Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy słucha zaś cały lud powiedział uczniom Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy cały lud słuchał, powiedział do swoich uczniów: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy słuchał) zaś cały lud, powiedział uczniom [jego]:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy słucha zaś cały lud powiedział uczniom Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy cały lud Go słuchał, Jezus powiedział do swoich uczniów: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wszyscy ludzie słuchali, powiedział do swoich uczniów: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy słuchał wszystek lud, rzekł uczniom swoim: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy słuchał lud wszytek, rzekł uczniom swoim: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy cały lud się przysłuchiwał, rzekł do swoich uczniów: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy cały lud słuchał, rzekł do uczniów: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podczas gdy cały lud słuchał, Jezus powiedział do uczniów: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podczas gdy cały lud słuchał, powiedział do swoich uczniów: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy słuchał Go cały tłum, powiedział do swoich uczniów:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy ludzie słuchali Jezusa, on zaś tak odezwał się do swoich uczniów:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy cały lud przysłuchiwał się, powiedział swoim uczniom: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли весь народ слухав, казав своїм учням:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wobec słuchającego zaś wszystkiego ludu rzekł uczniom:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy cały lud słuchał, powiedział swoim uczniom: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua powiedział do swych talmidim, ale słuchał tego cały lud: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem, gdy cały lud go słuchał, rzekł do uczniów: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tłum ludzi słuchał tych nauk z wielkim zainteresowaniem. Wtedy Jezus zwrócił się do uczniów: |